

Weller®



WSD 81i

DE Betriebsanleitung
GB Operating Instructions
ES Manual de uso
FR Mode d'emploi
IT Istruzioni per l'uso
PT Manual do utilizador
NL Gebruiksaanwijzing
SV Instruktionsbok
DK Betjeningsvejledning
FI Käyttöohjeet
GR Οδηγίες Λειτουργίας
TR Kullanım kılavuzu

CZ Návod k použití
PL Instrukcja obsługi
HU Üzemeltetési utasítás
SK Návod na používanie
SL Navodila za uporabo
EE Kasutusjuhend
LV Lietosanas instrukcija
LT Naudojimo instrukcija
BG Ръководство за работа
RO Manual de exploatare
HR Naputak za rukovanje

DE Lieferumfang
GB Included in delivery
ES Piezas suministradas
FR Fourniture
IT Dotazione
PT Fornecimento
NL Omvang van de levering
SV Leveransomfattning
DK Leveringsomfang
FI Toimitussisältö
GR Υλικό παράδοσης
TR Teslimat kapsamı

CZ Rozsah dodávky
PL Zakres dostawy
HU Szállítási terjedelem
SK Rozsah dodávky
SL Obseg pošiljke
EE Tarne sisu
LV Piegādes komplekts
LT Komplektas
BG Обем на доставката
RO Pachetul de livrare
HR Popratna oprema



&

WSP 80
KH 18

T0053294699



&

WSP 80
WDH 10

T0053297699



&

WP 65
WDH 10

T0053296699



DE Zubehör
GB Accessory
ES Accesorio
FR Accessoires
IT Accessorio
PT Acessório
NL Toebehoren
SV Tillbehör
DK Tilbehør
FI Lisälaite
GR Εξαρτήματα
TR Aksesuar

CZ Příslušenství
PL Wyposażenie
HU Tartozék
SK Príslušenstvo
SL Oprema
EE Tarvikud
LV Piederumi
LT Priedas
BG Принадлежности
RO Accesorii
HR Pripor

Silver Line



WP 80



WSP 80



MPR 80

Fast Response



WP 65



WMP

Standard Line



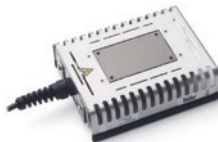
LR 21



WTA 50



WST 82 Kit



WHP 80



WSB 80

Deutsch	Technische Daten Sicherheitshinweise Menüführung Pflege und Wartung Garantie	7
English	Technical Data Safety information Menu navigation Care and maintenance Warranty	11
Español	Datos Técnicos Advertencias de seguridad Guía de menú Cuidado y mantenimiento Garantía	15
Français	Caractéristiques Techniques Consignes de sécurité Menu Entretien et maintenance Garantie	19
Italiano	Dati Tecnici Avvertenze per la sicurezza Guida a menu Cura e manutenzione Garanzia	23
Portugues	Características Técnicas Indicações de segurança Menu de navegação Conservação e manutenção Garantia	27
Nederlands	Technische Gegevens Veiligheidsinstructies Menunavigatie Onderhouden Garantie	31
Svenska	Tekniska Data Säkerhetsanvisningar Menyner Skötsel och underhåll Garanti	35
Dansk	Tekniske Data Sikkerhedsanvisninger Menustruktur Pleje og vedligeholdelse Garanti	39
Suomi	Tekniset Arvot Turvallisuusohjeet Valikko-ohjaus Aseman hoito ja huolto Takuu	43
Ελληνικά	Τεχνικά στοιχεία Υποδείξεις ασφαλείας Καθοδήγηση· μενού Φροντίδα και συντήρηση της συσκευής Εγγύηση	47
Türkçe	Teknik Veriler Güvenlik uyarıları Menü yönlendirmesi Temizliği ve bakımı Garanti	51
Český	Technické údaje Bezpečnostní pokyny Struktura menu Údržba a servisní práce ohledně Záruka	55
Polski	Dane Techniczne Wskazówki bezpieczeństwa Menu Pielęgnacja i konserwacja urządzenia Gwarancja	59
Magyar	Műszaki Adatok Biztonsági utasítások Menükezelés Ápolás és karbantartás Garancia	63
Slovensky	Technické údaje Bezpečnostné pokyny Navigácia v menu Ošetrovanie a údržba Záruka	67
Slovenščina	Tehnični Podatki Varnostna navodila Menijska struktura Nega in vzdrževanje Garancija	71
Eesti	Tehnilised Andmed Ohutusjuhised Menüü juhtimine Hooldamine ja teenindamine Garantiid	75
Latviski	Tehniskie dati Drošības norādes Izvēlnes vadība Apkope un kopšana Garantija	79
Lietuviškai	Techniniai duomenys Saugos taisyklės Meniu valdymas Įprastinė ir techninė priežiūra Garantija	83
Български	Технически данни Инструкции за безопасна работа Навигация в менюто Обслужване и поддържане Гаранция	87
Român	Date tehnice Indicații de securitate Ghidarea în meniu Îngrijirea și întreținerea curentă Garanția pentru produs	91
Hrvatski	Tehnički podatci Sigurnosna upozorenja Navigiranje kroz izbornik Njega i servisiranje Jamstvo	95

DE

EN

ES

FR

IT

PT

NL

SV

DK

FI

GR

TR

CZ

PL

HU

SK

SL

EE

LT

LV

BG

RO

HR

1

DE UP/DOWN Tasten
GB UP/DOWN keys
ES Teclas subir/bajar (UP/DOWN)
FR Touches UP/DOWN
IT Tasti UP/DOWN
PT Teclas UP/DOWN
NL UP/DOWN-toetsen
SV Uppåt-/nedåtknappar
DK OP/NED-taster
FI UP/DOWN-näppäimet
GR Πλήκτρα UP/DOWN
TR YUKARI/AŞAĞI tuşları

CZ Tlačítka UP/DOWN
PL Przyciski UP/DOWN
HU FEL/LE billentyűk
SK Tlačidlá UP/DOWN
SL Tipki GOR/DOL
EE UP/DOWN klahvid
LV UP/DOWN taustiņi
LT Mygtukai
AUKŠTYN / ŽEMYN
BG UP/DOWN бутони
RO Taste UP/DOWN
HR Tipke GORE/DOLJE

2

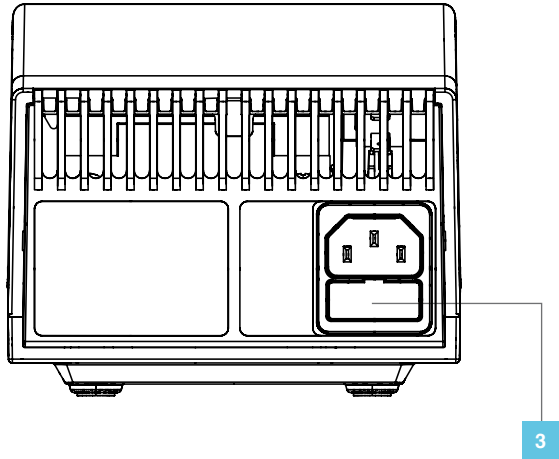
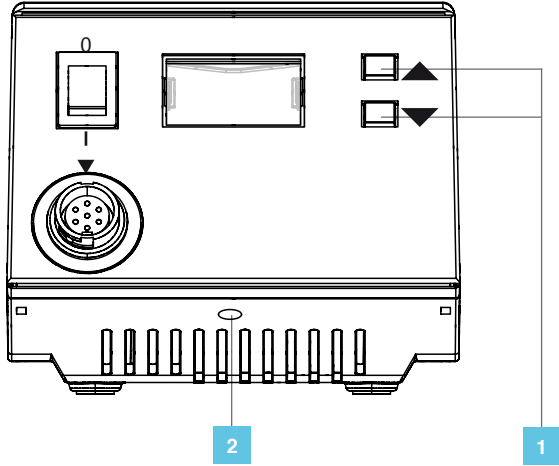
DE Potentialausgleich
GB Equipotential bonding
ES Equipotencial
FR Compensation de potentiel
IT Compensazione di potenziale
PT Equilíbrio do potencial
NL Potentiaalvereffening
SV Potentialutjämning
DK Spændingsudligning
FI Potentiaalın tasaus
GR Εξίσωση δυναμικού
TR Potansiyel dengelemesi

CZ Vyrovnání potenciálů
PL Wyrównanie potencjału
HU Feszültségkiegyenlítő hűvelő
SK Zásuvka vyrovnania potenciálov
SL Vtičnica za izenačevanje potenciala
EE Potentsiaalide ühtlustuspuks
LV Potenciālu izlīdzināšanas pieslēgvietā
LT Potencialo išlyginimo įvorė
BG Изравняване на потенциалите
RO Egalizare de potențial
HR Izjednačavanje potencijala

3

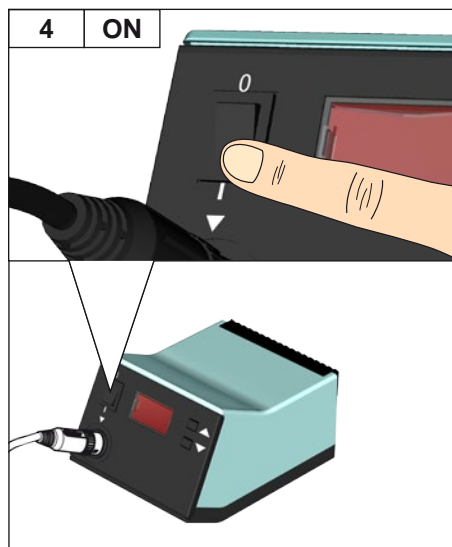
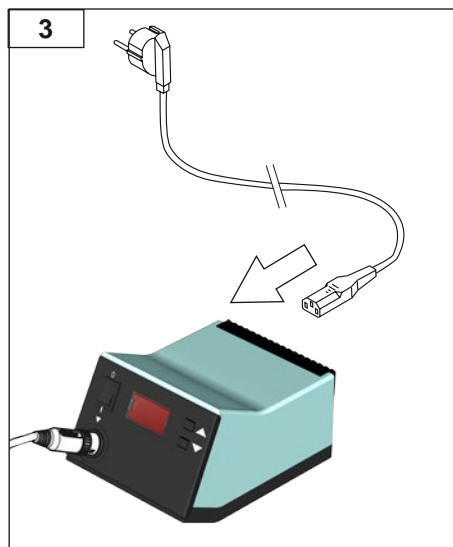
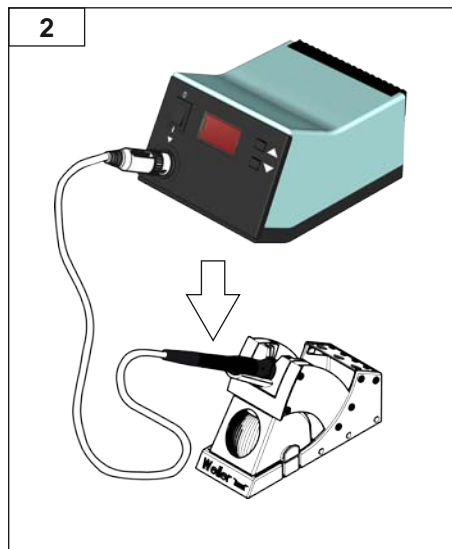
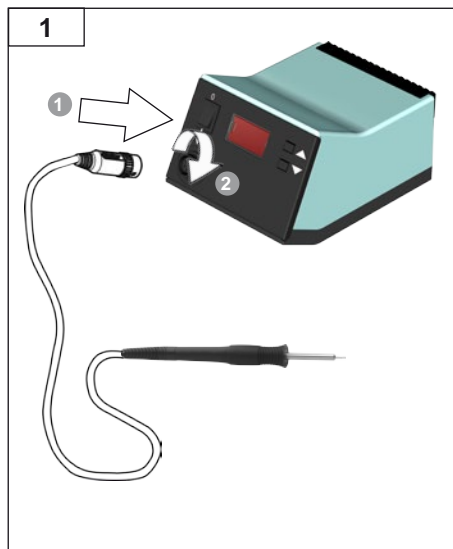
DE Netzsicherung
GB Mains fuse
ES Fusible
FR Fusible secteur
IT Protezione della rete
PT Fusível de rede
NL Netbeveiliging
SV Nätsäkring
DK Netsikring
FI Verkkosulake
GR Ηλεκτρική ασφάλεια δικτύου
TR Şebeke sigortası

CZ Sít'ová pojistka
PL Bezpiecznik sieciowy
HU Hálózati biztosíték
SK Siet'ová poistka
SL Omrežna varovalka
EE Võrgukaitse
LV Elektriskā tīkla drošinātājs
LT Tinklo saugiklis
BG Мрежов предпазител
RO Siguranță de rețea
HR Mrežni osigurač

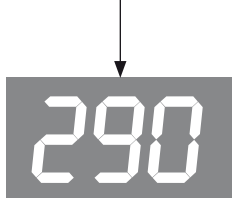


DE Inbetriebnahme
GB Starting up the device
ES Puesta en servicio del aparato
FR Mise en service de l'appareil
IT Messa in funzione dell'apparecchio
PT Colocação do aparelho em serviço
NL Toestel in gebruik nemen
SV Ta lödstationen i drift
DK Ibrugtagning af apparatet
FI Laitteen käyttöönotto
GR Θέση της συσκευής σε λειτουργία
TR Cihazı işletime alma

CZ Uvedení zařízení do provozu
PL Uruchamianie urządzenia
HU A készülék üzembe helyezése
SK Uvedenie zariadenia do prevádzky
SL Začetek dela z napravo
EE Seadme kasutuselevõtt
LV Iekārtas lietošanas sākšana
LT Prietaiso paruošimas eksploatuoti
BG Включване на уреда
RO Punerea în funcțiune a aparatului
HR Uređaj pustiti u rad



5



DE Startbildschirm
GB Start screen
ES Pantalla inicial
FR Écran de démarrage
IT Schermata iniziale
PT Ecrã inicial
NL Startbeeldscherm
SV Startskärm
DK Startskærmbillede
FI Aloituskuvaruutu
GR Αρχική οθόνη
TR Başlangıç ekranı

DE Solltemperatur
GB Nominal temperature
ES Temperatura de referencia
FR Température de consigne
IT Temperatura nominale
PT Temperatura nominal
NL Gewenste temperatuur
SV Börtemperatur
DK Nominel temperatur
FI Ohjelämpötila
GR Ονομαστική θερμοκρασία
TR Nominal sıcaklık

DE Temperaturversion °C/°F
GB Temperature version °C/°F
ES Unidad de medición de la temperatura °C/°F
FR Version de température °C / °F
IT Visualizzazione temperatura °C/°F
PT Versão da escala de temperatura °C/°F
NL Temperatuurversie °C/°F
SV Temperaturversion °C/°F
DK Temperaturversion °C/°F
FI Lämpötilaversio °C/°F
GR Έκδοση θερμοκρασίας °C/°F

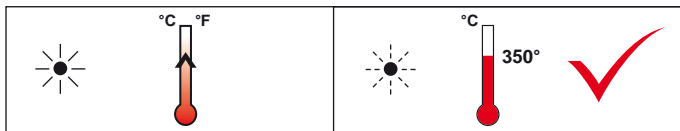
DE Isttemperatur
GB Actual temperature
ES Temperatura real
FR Température réelle
IT Temperatura reale
PT Temperatura real
NL Werkelijke temperatuur
SV Faktisk temperatur
DK Faktisk temperatur
FI Todellinen lämpötila
GR Πραγματική θερμοκρασία
TR Fiili sıcaklık

CZ Úvodní obrazovka
PL Ekran startowy
HU Kezdő képernyő
SK Startovacia obrazovka
SL Prikaz ob zagonu
EE Stardiekraan
LV Sākuma ekrāns
LT Pradžios ekrano vaizdas
BG Стартово меню
RO Ecranul de start
HR Početni zaslon

CZ Nominal sıcaklık
PL Temperatura zadana
HU Temperatura hőmérséklet
SK Požadovaná teplota
SL Želena temperatura
EE Sihttemperatuur
LV Vēlamā temperatūra
LT Nustatytoji temperatūra
BG Зададена температура
RO Temperatura nominală
HR Zadana temperatura

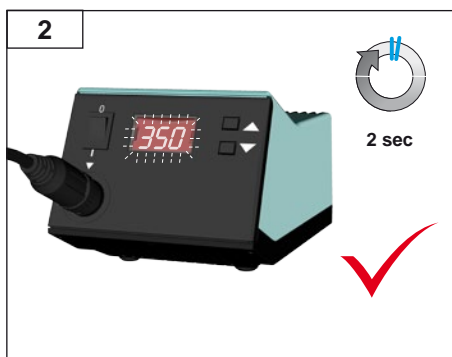
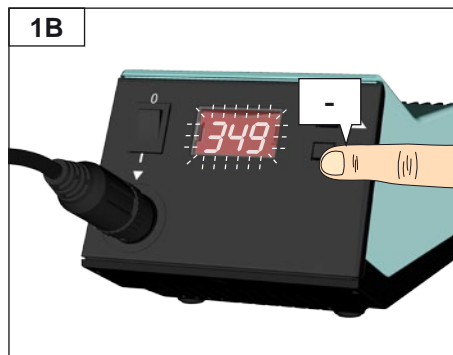
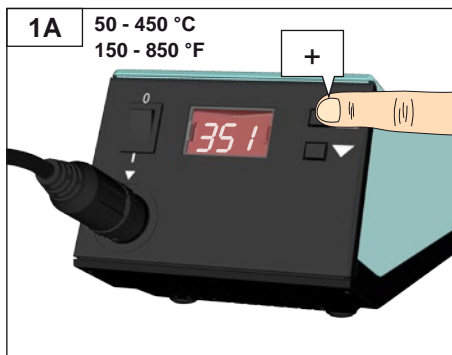
TR Sıcaklık versiyonu °C/°F
CZ Jednotka teploty °C/°F
PL Wersja temperatury °C/°F
HU Hőmérséklet-verzió °C/°F
SK Verzia jednotky teploty °C/°F
SL Enote temperature °C/°F
EE Temperatuuri versioon °C/°F
LV Temperatūras veids °C/°F
LT Temperatūros versija °C/°F
BG Температурна версия °C/°F
RO Versiune temperatură °C/°F
HR Format temperature °C/°F

CZ Skutečná teplota
PL Temperatura rzeczywista
HU Mért hőmérséklet
SK Skutočná teplota
SL Dejanska temperatura
EE Tegelik väärtus
LV Faktiskā temperatūra
LT Esama temperatūra
BG Действителна температура
RO Temperatura efectivă
HR Stvarna temperatura

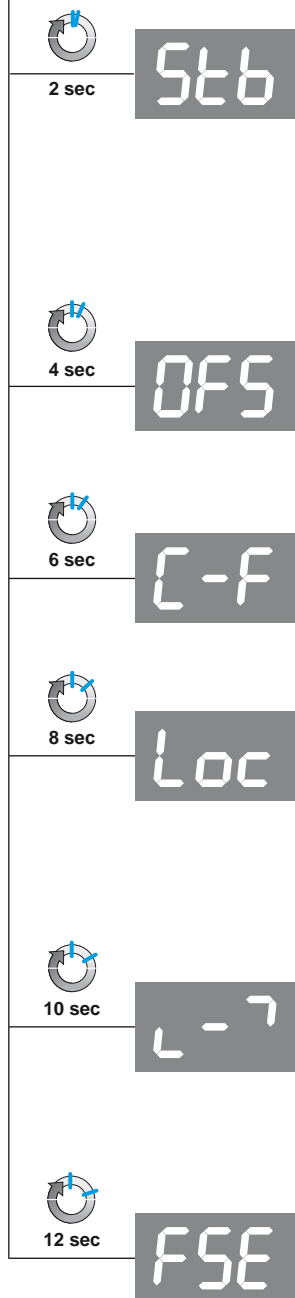


DE Solltemperatur einstellen
GB Nominal temperature
ES Temperatura de referencia
FR Température de consigne
IT Temperatura nominale
PT Temperatura nominal
NL Gewenste temperatuur
SV Börtemperatur
DK Nominel temperatur
FI Ohjelämpötila

GR Ονομαστική θερμοκρασία
TR Nominal sıcaklık
CZ Nominal sıcaklık
PL Temperatura zadana
HU Temperatura hőmérséklet
SK Požadovaná teplota
SL želena temperatura
EE Sihttemperatuur
LV Vēlamā temperatūra
LT Nustatytoji temperatūra



Navigácia v menu



Doba pohotovosti (Standby) (vypnutie teploty)

- ▲ Zníženie nastavenej požadovanej teploty na 150 °C (300 °F) (Standby).
- ▼ Útlmová doba, po prechode spájkovacej stanice do režimu Standby, sa dá nastaviť od 0-99 minút (0=OFF). Útlmový stav je signalizovaný indikáciou skutočnej hodnoty a ukončí sa stlačením tlačidla. Prítom sa na krátku dobu zobrazí nastavená požadovaná doba. Po trojnásobnej útlmovej dobe sa aktivuje funkcia „Auto off“. Spájovacia sa vypne (blikajúca čiarka v indikácii).

Tolerancia regulácie (tolerancia regulácie teploty)

- ▲ Skutočnú teplotu spájkovacieho hrotu je možné prispôsobiť zadaním tolerancie regulácie teploty o ± 40 °C (± 72 °F).
- ▼

Verzia jednotky teploty °C/°F (jednotky teploty)

- ▲ Prepínanie indikácie tepla zo °C na °F a naopak.
- ▼

Heslo (funkcia blokovania)

Blokovanie požadovanej teploty. Po zablokovaní sa na spájkovacej stanici nedajú meniť žiadne nastavenia. Zablokovanie/odblokovanie spájkovacej stanice: Pomocou tlačidiel UP/DOWN zadajte kód (1-999). Pre potvrdenie držte po dobu 3 sek. súčasne stlačené tlačidlá UP/DOWN.

V prípade straty prístupového kódu kontaktujte prosím zákaznícky servis firmy Weller. (technical-service@weller-tools.com)

Teplotné okno (WINDOW)

- ▲ Obmedzenie teplotného rozsahu na max. ± 99 °C (178 °F) vychádzajúc z teploty zablokovanej prostredníctvom funkcie „LOCK“.
 - ▼
- Blokovaná teplota tak predstavuje stred nastaviteľného teplotného rozsahu.

nastavenie zo závodu

Vynulovanie všetkých nastavených hodnôt na 0, teplota 350 °C / 660 °F.

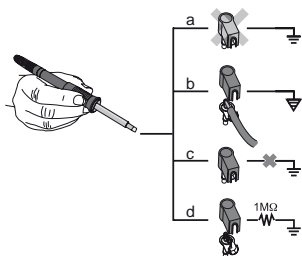
Pre potvrdenie držte po dobu 3 sek. súčasne stlačené tlačidlá UP/DOWN.

Technické údaje

Spájkovacie stanice	WSD 81i
Rozmery D x Š x V	166 x 115 x 101 mm (6.54 x 4.53 x 3.98 inch)
Sieťové napätie	230 V ~ 50/60 Hz 240/120 V ~ 50/60 Hz 120 V ~ 60 Hz 100V ~ 50/60 Hz
Príkonn Príkonn	95 W
Trieda ochrany	I, skrinka antistatická III, Spájkovačka
Poistka	T500 mA (230 V / 50/60 Hz) T1,0 A (120V / 60 Hz) T1,25 A (100 V / 50/60 Hz)
Rozsah teploty	50 - 450 °C 150 - 850 °F
Presnosť teploty	± 2%
Zásuvka vyrovnania potenciálov	Cez zdiereku s 3,5 mm pomocným kontaktom na zadnej strane zariadenia. (Stav pri dodaní – natvrdo uzemnené, zástrčkový konektor nezastrčený)

Zásuvka vyrovnania potenciálov

Prostredníctvom rôzneho zapojenia zdiereky 3,5 mm s pomocným kontaktom sú možné 4 varianty:



a	Natvrdo uzemnené	bez zástrčky (stav z výroby).
b	Zásuvka vyrovnania potenciálov	so zástrčkou, vyrovnávací vodič na strednom kontakte.
c	Bezpotenciálovo	so zástrčkou
d	Mäkké uzemnenie	so zástrčkou a prispájkovaným odporom. Uzemnenie cez zvolený odpor

Záruka

Nároky kupujúceho na odstránenie chýb tovaru sú premlčané jeden rok po jeho dodaní kupujúcemu. Neplatí to pre regresné nároky kupujúceho v zmysle §§ 478, 479 BGB (nemecký občiansky zákonník).

Nami poskytovanú záruku poskytujeme iba v prípade, ak sme záruku spoľahlivosti alebo trvanlivosti písomne vystavili a označili pojmom „Záruka“.

Záruka prepadá pri neodbornom používaní a ak boli vykonané zásahy nekvalifikovanými osobami.

Technické zmeny vyhradené!

Aktualizované návody na použitie nájdete na stránke www.weller-tools.com.

Pre vašu bezpečnosť

Ďakujeme vám za dôveru, ktorú ste nám preukázali kúpou tohto prístroja.

Pri výrobe boli dodržané najprísnejšie požiadavky na kvalitu, ktoré zaručujú dokonalú funkciu prístroja.

Tento návod obsahuje dôležité informácie, aby ste mohli prístroj bezpečne a odborne uviesť do činnosti a aby ste sami vedeli odstrániť jednoduché poruchy.

Pred uvedením do činnosti a pred prácou s prístrojom si preštudujte dôkladne tento návod a priložené bezpečnostné pokyny.

Tento návod uschovajte tak, aby bol prístupný pre všetkých používateľov.

Výstraha!



Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom a popálenia

V dôsledku nesprávneho pripojenia útvár kontroly rizika úrazu elektrickým prúdom a prístroj môže byť poškodený. Pri prevádzke riadiacej jednotky môže dôjsť k popáleniu na spájkovačka.

- Pred uvedením vašej ovládacej jednotky do prevádzky si dôkladne preštudujte bezpečnostné pokyny uvedené v prílohe, bezpečnostné pokyny v tomto návode na obsluhu ako aj návod k vašej ovládacej jednotke a dodržiavajte preventívne bezpečnostné opatrenia, ktoré sú v nich uvedené.
- Keď spájkovačku nepoužívate, odložte ju vždy do bezpečnostného stojana.

Prístroj bol vyrobený zodpovedajúc dnešnému stavu techniky a uznávaným bezpečnostno-technickým pravidlám. Napriek tomu hrozí nebezpečenstvo vzniku poranenia a vecných škôd, ak nebudete dodržiavať bezpečnostné upozornenia uvedené v priloženej bezpečnostnej brožúre, ako aj upozornenia uvedené v tomto návode. Prístroj poskytujte tretím osobám vždy spolu s týmto návodom na použitie.

Používanie v súlade s určeným účelom použitia

Spájkovaciu stanicu používajte výlučne v súlade s účelom uvedeným v návode na obsluhu na spájkovanie a odpájkovanie pri tu uvedených podmienkach.

Použitie zodpovedajúce danému účelu zahŕňa aj to, že

- budete dodržiavať tento návod,
- budete rešpektovať všetky súvisiace dokumenty,
- na pracovisku budete dodržiavať národné predpisy o ochrane zdravia a prevencii úrazov.

Výrobca nepreberá záruku za svojvoľne vykonané zmeny na zariadení.

Použitie smernice

Tento prístroj zodpovedá údajom vyhlásenia ES o zhode so smernicami 2004/108/ES, 2006/95/ES a 2011/65/EU (RoHS).



Likvidácia

Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/ES o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.

Uvedenie zariadenia do prevádzky

Upozornenie

Dodržiavajte príslušné návody na používanie pripojených zariadení.

Zariadenie uveďte do činnosti podľa popisu v kapitole „Uvedenie do prevádzky“.

Skontrolujte, či sieťové napätie zodpovedá údajom na typovom štítku.

Do zásuvky pripájať len vypnutý prístroj.

Spájkovanie a odspájkovanie

Pozor!

Dávajte vždy pozor na to, aby taviaci hrot správne dosadal.

Riadiace jednotky sa justovali pre stredne veľké spájkovacie hroty. Pri výmene spájkovacieho hrotu alebo pri použití hrotov iných tvarov sa môžu vyskytovať odchýlky.

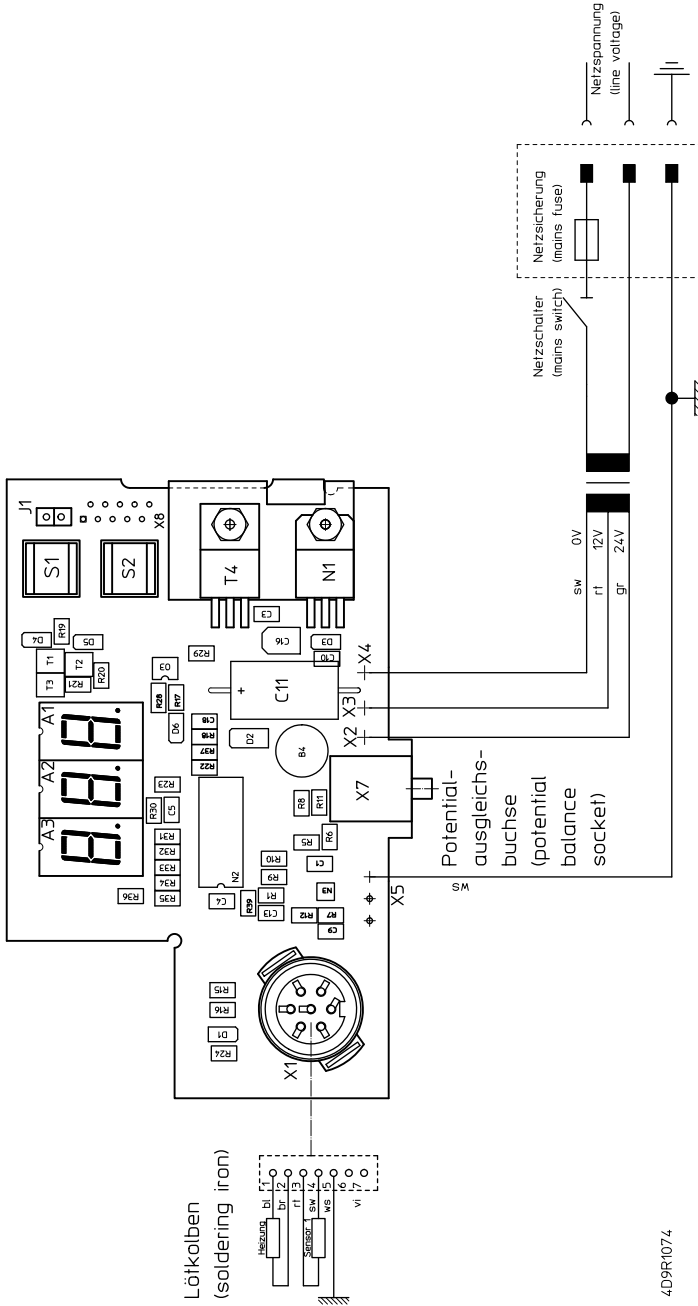
Spájkovacie práce vykonávajte podľa návodu na obsluhu vašej pripojenej spájkovačky.

Manipulácia so spájkovacími hrotmi

- Pri prvom zahrievaní naneste na selektívny a pocínavateľný spájkovací hrot spájku. Táto odstráni zoxidované vrstvy spôsobené skladovaním a nečistoty spájkovacieho hrotu.
- Počas prestávok pri spájkovaní a pred odložením spájkovacej rúčky dbajte na to, aby bol spájkovací hrot dobre pocínavaný.
- Nepoužívajte príliš agresívne taviace prísady.
- Dávajte vždy pozor na to, aby taviaci hrot správne dosadal.
- Zvoľte podľa možnosti čo najnižšiu pracovnú teplotu.
- Pre dané použitie zvoľte podľa možnosti čo najväčší tvar spájkovacieho hrotu
Približné pravidlo: cca tak veľký ako spájkovacia plocha.
- Zabezpečte veľkoplošný prechod tepla medzi spájkovacím hrotom a spájkovaným bodom tým, že na spájkovací hrot nanesiete dostatok cínu.
- Pri dlhších prestávkach v práci spájkovací systém vypnite alebo použite funkciu Weller na zníženie teploty pri nepoužívaní.
- Predtým, ako spájkovacia rúčku na dlhší čas odložíte, naneste na jej hrot spájku.
- Spájku nanášajte priamo na spájkovací bod, nie na spájkovací hrot.
- Spájkovacie hroty vymeňte pomocou príslušného náradia.
- Na spájkovací hrot nepôsobte mechanickou silou.

Circuit Diagram

Leiterplatte Regelung (°C) 0058752755
control board



4D9R1074

4D9R1074
17.12.13 / Mar-Bei

Explo-Drawing WSD 81i

